

Обратите внимание: в этом вопроснике есть специальные инструкции.
Отвечайте на вопросы, следуя этим инструкциям.

שימו לב: בבחינה זו יש הנחיות מיוחדות.
יש לענות על השאלות על פי הנחיות אלה.

Еврейская и мировая литература
Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית
לעולים חדשים

Указания

הוראות

- א. Продолжительность экзамена: три часа.
- ב. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике три раздела.
Раздел первый: рассказ и поэзия
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
- Вам следует ответить на три вопроса из первого раздела (обязательно) – 66 баллов
и на один вопрос из второго или из третьего раздела – 34 балла
Всего – 100 баллов

- א. משך הבחינה: שלוש שעות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה שלושה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר ושירה
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
- יש לענות על שלוש שאלות מן הפרק הראשון (חובה) – 66 נקודות
ועל שאלה אחת מן הפרק השני או מן הפרק השלישי – 34 נקודות
סך הכול – 100 נקודות

- в. Разрешенный вспомогательный материал:
(1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי
(2) רשימת יצירות.

- г. Особые указания:
(1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
(2) Для экзаменующихся интернов: обязательно следует приложить к экзаменационной тетради перечень изученных произведений.
Для экзаменующихся экстернов и "משנה":
перечень произведений будет выдан.
(3) В разных ответах нельзя писать об одном и том же произведении.
(4) Пишите аккуратно, соблюдая правила пунктуации и грамматики.

- ד. הוראות מיוחדות:
(1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרתם להשיב עליה.
(2) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.
(3) אין לכתוב על אותה יצירה בתשובות שונות.
(4) יש לשים לב לכתב, לכתוב, לפיסוק וכללי הדקדוק.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתובת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Вопросы

Раздел первый – рассказ и поэзия (обязательный)

(66 баллов)

Ответьте на три из вопросов 1–18 (за каждый вопрос – 22 балла).

Рассказ

Обратите внимание: на вопросы 1–3 можно отвечать также и по рассказу "חג מולד אחד" Трумена Капоте [טרומן קפוטה].

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

1. Ответьте на два пункта (א)–(ב).

(א) Выберите изученный вами рассказ, в центре которого – потребность человека в понимании, тепле, любви или утешении.

Какая потребность человека показана в изученном вами рассказе и как она влияет на поведение главного героя этого рассказа? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

(15 баллов)

(ב) Объясните и проиллюстрируйте один художественный прием, при помощи которого в рассказе показана потребность человека, о которой вы писали в пункте (א).

(7 баллов)

2. Обычно рассказ концентрируется на одном центральном элементе (как то: герой, событие, конфликт, символ) и акцентирует внимание на нем.

Опишите центральный элемент, на котором концентрируется изученный вами рассказ, и объясните его значение в раскрытии смысла рассказа.

3. Опишите переломный момент [נקודת מפנה] в изученном вами рассказе. Каковы результаты этого переломного момента?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

4. חג מולד אחד / טרומן קפוטה

Опишите реальную поездку героя рассказа и объясните, какой путь проходит его душа в ходе этой поездки.

Поэзия

Средневековая поэзия

5. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לְבִי בְּמִזְרַח / יהודה הלוי

לְבִי בְּמִזְרַח וְאֶנְכִי בְּסוֹף מַעֲרָב - / אֵיךְ אֶטְעָמָה אֶת אֲשֶׁר אָכַל וְאֵיךְ יַעֲרֵב?
אֵיכָה אֲשַׁלֵּם נְדָרִי וְאֶסְרִי, בְּעוֹד / צִיּוֹן בְּחֶבֶל אָדָם וְאֵנִי בְּכַבֵּל עֵרֶב?
יִקַּל בְּעֵינַי עֶזְבֹּת כָּל טוֹב סֶפֶרְדִּי, כְּמוֹ / יִקָּר בְּעֵינַי רְאוּת עִפְרוֹת דְּבִיר נַחֲרָב!

Какова центральная идея этого стихотворения? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

В своем ответе расскажите также о трех художественных приемах, подчеркивающих эту идею.

6. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

יִפָּה נוֹף / יהודה הלוי

יִפָּה נוֹף, מִשׁוֹשׁ תִּבְלִי, קִרְיָה לְמִלְךָ רֵב, / לֵךְ נִכְסְפָה נִפְשִׁי מִפָּאֵתִי מַעֲרָב!
הַמּוֹן רַחֲמֵי נִכְמֹר כִּי אֲזַכְּרָה קִדְם, / כְּבוֹדֶךָ אֲשֶׁר גָּלָה וְנִגְוָה אֲשֶׁר חָרַב.
וּמִי יִתְּנֵנִי עַל כִּנְפֵי נְשָׁרִים, עַד / אֲרוּהָ בְּדַמְעָתִי עֶפְרָה וְיִתְעַרֵּב!
דְּרִשְׁתִּיהָ, וְאִם מִלְכָּה אֵין בָּהּ וְאִם בְּמִקּוֹם / צָרִי גִלְעָדָה - נָחֵשׁ שְׂרָף וְגַם עֶקְרָב.
הֲלֹא אֶת אֲבִנֶיהָ אַחֲוִנוֹ וְאֶשְׁקֶם / וְטַעַם רִגְבִּיהָ לִפִּי מִדְּבַשׁ יַעֲרֵב!

Объясните центральную идею этого стихотворения.

Как три из художественных приемов в стихотворении помогают выразить эту идею?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

7. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַבָּא מִבּוֹל / יהודה הלוי

הַבָּא מִבּוֹל וְשֵׁם תִּבְלִי חֲרָבָה? / וְאֵין לְרֵאוּת פָּנֵי אֶרֶץ חֲרָבָה,
וְאֵין אָדָם וְאֵין חַיָּה וְאֵין עוֹף - / הֶסֶף הַכֹּל וְשָׁכְבוּ מַעֲצָבָה?
וּבְרֵאוּת הָרִי וְשׁוֹחָה לִי מְנוּחָה, / וְאֶרֶץ הָעֵרֶבָה לִי עֲרָבָה.
וְאֶשְׁגִּיחַ לְכָל עֶבֶר - וְאֵין כָּל, / אֲבָל מַיִם וְשָׁמִים וְתִבְהָה,
וְלוֹיִתָּן בְּהִרְתִּיחוֹ מְצוּלָה, / וְאֶחָשֵׁב כִּי תֵהוֹם יַחֲשֹׁב לְשִׁיבָה.
וְלֵב הַיָּם יִכְחַשׁ בְּאַנְיָה, / כִּפְּאֵלוֹ הִיא בֵּיד הַיָּם גִּנְבָה!
וְיָם יִזְעַף - וְנִפְשִׁי תַעֲלֹז, כִּי / אֵלֶּי מִקְדָּשׁ אֱלֹהֶיהָ קָרָבָה.

Какой библейский сюжет лежит в основе [тешתית מקראית] этого стихотворения? Объясните его роль в стихотворении и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Хаима Нахмана Бялика

8. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻזָּה,
וְהִי חִיקֶךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־פְּלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

וּבָעֵת רַחֲמִים, בֵּין־הַשְּׁמָשׁוֹת,
שָׁחִי וְאַגֵּל לָךְ סוּד יִסּוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכָן נְעוּרִי?

וְעוֹד רָז אָחֵד לָךְ אֶתְנִידָה:
נִפְשִׁי נִשְׁרָפָה בְּלֶהֱבָה;
אוֹמְרִים, אֶהְבָּה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה־זֹּאת אֶהְבָּה?

הַכּוֹכָבִים רָמוּ אוֹתִי,
הָיָה חֲלוֹם – אָךְ גַּם הוּא עָבַר;
עֲתָה אֵין לִי כְּלוֹם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻזָּה,
וְהִי חִיקֶךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קוֹרֵת־פְּלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

К кому, по вашему мнению, лирический герой [דובר] обращается в этом стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

9. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפּרֶת / חיים נחמן ביאליק

строфа 4
וְהִנֵּה נִקְלָעָה צִפֹּרֶת כְּפָרַח בְּקִצָּה
שֶׁעַר מַחְלֻפְתָּהּ הַמְפֹּזָה עַל־הַמַּחְגָּרֶת,
וְכִמוֹ רִמְזָה לִי: בְּחוּר, קוֹם שָׁקֵה־לָּהּ, וְדָמָה
אֵלַי הַצִּפֹּרֶת!
אוּלָם אַתָּה – הַהֲרֹגְשֵׁת בַּצִּפֹּרֶת וְבִי?
הַהֲרֹגְשֵׁת, כִּי גַם־נִפְשִׁי נְתוּנָה בְּשִׁבִי,
וּמִפְרָפֶרֶת וּתְלוּאָה, וּמִצְפָּה לִישׁוּעָה
בְּמַחְלֻפְתָּהּ הַקְלוּעָה?

строфа 5
וּבְעֵינַיִךְ שׁוּב אֲצִיץ וְאַבְקֶשׁ שָׁם תְּשׁוּבָה –
וְכִבְתַּחֲלָה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתֵּי יוֹנֵי הַחֹן;
מִה־לִּי צְנִיעוֹת עֵינַיִךְ – וּמַחְלֻפְתָּהּ מְשׁוּבָה,
הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן!
מִה־רִי, מִה־רִי, אַחֲוֹתִי, נְבוֹאָה הַיַּעֲרָה,
תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל־נִפְשִׁי אֶפִיקָה,
וְאַתָּה כָּל־אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעֲרָה
נִמִּית שְׁנִינִי בְּנִשְׁיָקָה.

строфа 1
כָּל־הָעוֹלָם טוֹבֵעַ בְּאוֹר וּבְשִׁיר,
אוֹצְרוֹת חַיִּים לֹא־שַׁעֲרֵתִים מְסָבִיב מִתְרַחֲשִׁים,
וּבְמִשְׁעַל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְנִיר
שְׁנִינִי הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים.
אָנוּ הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶץ,
אֶפְפוּנוּ שְׂבָלִים, כְּתִירוֹנוּ צִפֹּרוֹת,
וּבַחֲנִיתוֹת שְׁלִי־זָהָב יִפְגַּעְנוּ כָּל־עֵץ
וּבְצִאָלֵי צִמְרוֹת.

строфа 2
הַדְּמוּת כְּרוּב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רִפְרָפָה?
אָךְ גַּם־הִיא חַיֵּשׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הַיָּם –
וְאַתָּה הַהֲרוּרִי הַטְּהוֹר כָּמוֹהָ וְרִם
נִשְׁאַה עִמָּה לְנִצָּח עַל־כְּתָפָה.
וְשׁוּב זֶהָר רָקִיעַ, וְשׁוּב תִּכְלֶת בְּלִי־סוֹף,
אַתָּה הוֹלְכֶת בְּרֹאשׁ וְאֵנִי כְּרוּךְ אַחֲרֶיךָ,
וּבְקִמּוֹתַי הַמְּלֹאוֹת הַשְׁתַּרַע הַנוֹף,
וְהַכֹּל בָּהִיר בּוֹ כִּמוֹ בְּעֵינַיִךְ.

строфа 3
רָגַע אַחַד לִי נִדְמָה: בִּיעַר הֶלֶז,
הַמֶּאֱפִיל וּמִשִּׁיב צָנָתוֹ עָלֵינוּ,
גְּנוּז מְטֻמָּן מִסְתָּרִים, הַמְּשֻׁמֵּר מֵאֵז
וּמִעוֹלָם לְשִׁנְיָנוּ –
פְּתֹאם רַחֲפָה הַקָּמָה – וּמִפָּה אֶל־יָפָה
עֶבֶר רָטֹט קֶרְנִים עַל־פְּנֵי הָאוֹקְיָנוֹס.
הוּא, מִי הַשְּׁלִיג עָלֵינוּ – וּבְשִׁפְעַת כְּזָה,
חֵיל צִפֹּרוֹת לְבָנוֹת?

Описания природы в этом стихотворении помогают выразить сложное отношение лирического героя [דובר] к его возлюбленной.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

10. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

הם האיים הרחוקים, העולמות הגבהים זו בחלומות ראינום; שעשוננו לגרים תחת כל השמים, וחיינו – לגיהנם.	עם דמדומי החמה אל החלון נאגשי ועלי התרפקי, לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על ראשי – וכה עמי תדבקי.
המה איי הזהב זו צמאנו אליהם כאל ארץ מולדת; שכל כוכבי הליל רמזו לנו עליהם באור קרן רועדת.	ומחשקים ודבקים, אל הזהר הנורא דומם נשא עינינו; ושלחנו לחפשי על פני ימי האוהה כל הרהורי לבנו.
ועליהם נשארנו בלי רע ועמית כשני פרחים בציה; כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית על פני ארץ נכריה.	והתנשאו למרום ביעף שוקק כיונים, ובמרקק פליגו, יאבדו; ועל פני רכסי ארגמן, אייזהר אדמונים, ביעף דומם ירדו.

В этом стихотворении описано полное надежд многообещающее путешествие, которое заканчивается разочарованием.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Леи Гольдберг

11. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הָאֲמָנָם עוֹד יָבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבַחֲסָד / לאה גולדברג

הָאֲמָנָם עוֹד יָבוֹאוּ יָמִים בְּסִלִּיחָה וּבַחֲסָד,
וְתִלְכִּי בַשָּׂדֶה, וְתִלְכִּי בּוֹ כַּהֶלֶךְ הַתָּם,
וּמִחֲשׂוֹף כַּף־רִגְלֶךָ יִלְטֹף בְּעָלִי הָאֶסְפָּסֶת,
אוֹ שְׁלִפְי־שִׁבְלִים יִדְקְרוּךְ וְתִמְתֵּק דְּקִירָתָם.

строфа 1

אוֹ מָטָר יִשְׁיִיגְךָ בַּעֲדַת טְפוֹתָיו הַדּוֹפְקֹת
עַל כְּתִפֶּיךָ, חֲזֹף, צֹאֲרֶךְ, וְרֹאשְׁךָ רַעֲנָן.
וְתִלְכִּי בַשָּׂדֶה הָרֹטֵב וְיֹרֵחַב בְּךָ הַשֶּׁקֶט
כְּאוֹר בְּשׂוּלֵי הָעֵנָן.

строфа 2

וְנִשְׁמַתְךָ אֶת רִיחוֹ שֶׁל הַתֵּלֶם נָשֵׁם וְרֹגֶעַ,
וְרֹאִית אֶת הַשֶּׁמֶשׁ בְּרֹאֵי־הַשְּׁלוּלִית הַזֹּהֵב,
וּפְשׁוּטִים הַדְּבָרִים וְחַיִּים, וּמִתָּר בָּם לִנְגֹעַ,
וּמִתָּר, וּמִתָּר לְאַהֵב.

строфа 3

אֶת תִּלְכִּי בַשָּׂדֶה. לְבַדְךָ. לֹא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט
הַשְּׂרָפוֹת, בְּדִרְכִּים שֶׁסָּמְרוּ מְאִימָה וּמִדָּם.
וּבִישָׁר־לֵבב שׁוֹב תִּהְיִי עֲנוּה וְנִכְנָעוּת
כְּאֶחָד הַדְּשָׁאִים, כְּאֶחָד הָאֲדָם.

строфа 4

В строфе 4 написано: ...לא נִצְרָבֶת בְּלֶהֱט

הַשְּׂרָפוֹת, בְּדִרְכִּים שֶׁסָּמְרוּ מְאִימָה וּמִדָּם.

Объясните связь между этими словами и остальными строфами стихотворения.

Проиллюстрируйте свой ответ.

12. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אָרן / לאה גולדברג

כָּאן לֹא אֶשְׁמַע אֶת קוֹל הַקּוֹמָה.
כָּאן לֹא יִחַבֵּשׁ הָעֵץ מִצְנַפֶּת שָׁלֵג,
אֲבָל בְּצֵל הָאֲרָנִים הָאֵלֶּה
כָּל יְלָדוֹתַי שֶׁקָּמָה לְתַחֲתֶיהָ.

צִלְצוֹל הַמַּחֲטִיטִים: הִיָּה הִיָּה ---
אֶקְרָא מוֹלָדֹת לְמֶרְחֵב־הַשָּׁלֵג,
לְקֶרֶב יִרְמְיָהּ כּוֹבֵל־הַפֶּלֶג,
לְלִשׁוֹן הַשִּׁיר בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה.

אוֹלֵי רֶק צִפְרֵי־מָסַע יוֹדְעוֹת -
כְּשֶׁהֵן תְּלוּיוֹת בֵּין אֶרֶץ וְשָׁמַיִם -
אֵת זֶה הַכָּאֵב שֶׁל שְׁתֵּי הַמוֹלָדוֹת.

אֲתֶכֶם אֲנִי נִשְׁתַּלְתִּי פְעַמִּים,
אֲתֶכֶם אֲנִי צִמְחָתִי, אֲרָנִים,
וְשָׂרְשֵׁי בְשָׁנֵי נוֹפִים שׁוֹנִים.

В этом стихотворении образы растений и животных помогают описать опыт эмиграции.
Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

13. Прочтите сонет ב из венка сонетов "שירי אהבה מספר עתיק" Леи Гольдберг, начинающийся словами "ולא היה בינינו אלא זהר", и ответьте на следующие за ним два пункта (א)–(ב).

ולא היה בינינו אלא זהר
ענו של השקמה ברחוב כפרי
ולבלובו של גן בטורם פרי
בלבן תפרחתו יפת-התאר

ומה מאד צחקת באמרי
כי אל השחר הענג כנרד
אקרב ואקטפנו למזכרת
ואשמרנו בין דפי ספרי.

את זרועך נשאת, התזכר
והגידות אט ענף תפוח,
ועל ראשי ירד מטר צחור.

מאחורי גבך הכפר געור,
החלונות נצטלצלו עם רוח –
ולא היה בינינו אלא אור.

- (א) В этом сонете описано воспоминание о прекрасном переживании. Опишите это переживание. (12 баллов)

- (ב) Это переживание показано с помощью художественных приемов.

Обоснуйте это утверждение двумя примерами использования одного и того же художественного приема или двух различных художественных приемов. (10 баллов)

14. Прочтите цикл стихотворений א–ג и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַסְתַּכְלוּת בְּדְבוּרָה / לאה גולדברג

א	ב
בְּרַבּוּעַ חֵלוֹן מוֹאָר – עַל שְׁמִשָּׁה, מִבְּחוּץ, צִלְלִית שֶׁל דְּבוּרָה כְּמַעֵט אֵין לְרֹאוֹת אֶת כְּנָפֶיהָ.	בְּשִׁמֶשׁ הִיא הֵיטָה עָלֶיהָ נֹפֶל, בְּפֶרֶחַ הִיא הֵיטָה טֶפֶה שֶׁל דְּבִשׁ אֶפֶל, וְאַגֵּל טַל בְּנַחִיל שֶׁל כּוֹכָבִים – וּפֶה הִיא צֵל.
הַפּוֹכָה. גּוֹף צָר. שֵׁשׁ רַגְלִים דַּקּוֹת – בְּגָלוּי עִירִם, בְּאִיוִם מְכַעַר זוֹחֶלֶת דְּבוּרָה.	מְלָה אַחַת שֶׁל שִׁיר בְּנַחִיל הַמְצִלְצֵל, בְּשׁוֹרֶת רְצוֹן נִמְרָץ בְּתוֹךְ שָׂרֵב עֵצִל, תְּנוּעַת הָאוֹר בְּאַפֵּר דְּמָדוּמִים – וּפֶה הִיא צֵל.
אֵיךְ נִכְתֵּיר אוֹתָהּ בְּדַבְּרֵי שִׁירָה? אֵיךְ נָשִׁיר וְמָה? יְבוֹא יֶלֶד קָטָן וַיֹּאמֶר: הַמְּלִכָה עִירְמָה.	ג מִדְּבַשֶּׁף? מִי יִזְכֹּר אֶת דְּבַשֶּׁף? הוּא שֵׁם, הֶרְחַק, בְּפִנְיָתָהּ. כָּאֵן, בְּשִׁמִּשָּׁה מוֹאָרָה, גּוֹפֶף, רֹאשֶׁף – כֶּלֶךְ עֵקֶץ, שֶׁנֶּאֱחָה אֵין־אוֹנִים עֲלוּבָה וְעוֹרָתָה. הַפֶּחַד הוֹרֵג. הַשְּׁמֵרִי לְנִפְשֶׁף.

В стихотворении упоминаются различные места. Объясните роль каждого из них в создании образа пчелы.

Поэзия Рахели

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

Прокомментируйте две последние строки этого стихотворения и объясните их значение в раскрытии смысла стихотворения. Проиллюстрируйте свой ответ.

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישתה, חצי פגישתה / רחל

פגישתה, חצי פגישתה, מבט אחד מהיר,
קטעי ניבים סתומים – זה די...
ושוב הציק הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האשר והדוי.

אף סכר שכחה – בגיתי לי מגן –
הנה היתה כלא היתה.
ועל ברפי אכרע על שפת אגם סואן
לשתות ממנו לרויה!

Опишите заключительную картину стихотворения и объясните ее связь с эмоциональным процессом, который переживает лирическая героиня [דוברת].

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

ותאָהב מיכל בת שאול אַת דוד... ותבז לו בלבה
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ו', ט"ז)

מיכל, אַחות רחוקה! לא נתק חוט הדורות,
לא שלטו בכרמך הנוגה חרלי הזמן,
על כתנת משיך לא דהו פסי ארגמן
וצלצול אצעדות זיהבך עוד האזן תקלט.

לא אחת ראיתיך נצבת ליד האשנב,
בעיגך היפה מהולים גאווה ורף;
מיכל, אַחות רחוקה, אני עצובה כמותך,
כמותך נדונותי לבוז לאשר אהב.

Что олицетворяет собой образ Михали, дочери Шауля, по мнению лирической героини [דוברת]?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

באחד גלגולי / רחל

ההייתי חיה בין חיות השדה
בזמרים רחוקים, באחד גלגולי?
ומאז לי קרבת האחות לחי
ואימת האדם הרודה?

אפרת הנוצה וחסרת המגן
גלגלה פרפרה בי נשמת צפור?
מנגינה עגמומית, אהבת הדור -
הן ממנה, ממנה שתיהן.

ואולי בגלגול הרחוק קדום
הייתי גבעל-עשבים ירקרק?
ולכן באמי-אדמה אדבק,
ומנוחי בחיקה השחים.

Как полевой зверь, птица и стебель растения, которые упоминаются в этом стихотворении,
передают чувства лирической героини [דוברת]?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 19–22 (34 балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "המלך"

Трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

19. Трагедия характеризуется переходом трагического героя (или героини) от успеха к поражению.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение при помощи образа трагического героя (или героини) изученной вами трагедии.

20. Ответьте на два пункта (א)–(ב).

Нарушения норм общества или морали – это основной элемент в трагедиях Софокла и Шекспира.

(א) Как показано нарушение норм общества или морали в изученной вами трагедии?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (14 баллов)

(ב) Как нарушение норм общества или морали влияет на поступки трагического героя (или героини) и на развитие сюжета?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (20 баллов)

Современная пьеса (19 или 20 века)

21. Понял ли главный герой изученной вами современной пьесы что-то новое о себе или вообще о жизни по ходу пьесы?

Что привело его к этому пониманию или что помешало его пониманию? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

22. Ответьте на два пункта (א)–(ב).

Название произведения – это один из способов заявить его центральную тему.

(א) Объясните и проиллюстрируйте, как название изученной вами современной пьесы отражает ее центральную тему. (14 баллов)

(ב) Как центральная тема пьесы выражена с помощью двух других художественных приемов, как, например, декорации, театральные реквизит [אביזרים], центральные диалоги?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (20 баллов)

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 23–25 (34 балла).

Обратите внимание: на вопросы 23–24 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול] .

23. Опишите финал изученного вами романа или новеллы.

Разрешаются ли в финале романа проблемы и/или конфликты, поднятые в произведении, или они остаются неразрешенными?

Обоснуйте и проиллюстрируйте свой ответ.

24. Социальная среда влияет на внутренний мир человека и его поведение.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение на примере двух главных героев изученного вами романа или новеллы.

25. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]

Ниже приведен диалог между Уинстоном и О'Брайеном. Прочтите его и ответьте на следующий за ним вопрос.

[Уинстон]: "Большой Брат существует? "

[О'Брайен]: "Конечно, существует. Партия существует. Большой Брат – олицетворение партии".

[Уинстон]: "Существует он в том смысле, в каком существую я?"

[О'Брайен]: "Вы не существуете".

(Джордж Оруэлл, 1984, перевод В.Недошивина и Д.Иванова)

Объясните и проиллюстрируйте, как центральные идеи романа выражены в этом диалоге.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.